

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of council

Le lundi 19 avril 2010
Monday, April 19, 2010

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard,
Gilbert Cyr, Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx, Manon Belle-Isle,	greffière / Clerk Urbaniste / Planner

- | | | |
|-----------|---|---|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u> | <u>Opening of the regular meeting</u> |
| | Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture. | Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer. |
| | R-124-10
Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Sylvain Dubé | R-124-10
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé |
| | Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that the regular meeting be declared open. |
| | Adoptée. | Carried. |

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-125-10
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
adopté tel que présenté.

Adoptée.

- Adoption of the agenda**
R-125-10
Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be
adopted as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

- Disclosures of conflicts of interest**

None.

4. **Adoption des procès-verbaux**
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

- Adoption of the minutes**
(closed meetings remitted under
confidential seal)

None.

5. **Rapports du maire et des
conseillers**

Aucun.

- Reports of the Mayor and Councillors**

None.

6. **Présentations**

Aucune.

- Presentations**

None.

7. **Délégations**

7.1 **Le grand défi Pierre Lavoie**

Monsieur Philippe Gagnon adresse le conseil municipal.

R-126-10

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'accueillir le Grand défi Pierre Lavoie le 20 juin 2010 au parc de la Confédération.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Contre

Adoptée.

Delegations

Le grand défi Pierre Lavoie

Mr. Philippe Gagnon addresses municipal council.

R-126-10

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to welcome *Le grand défi Pierre Lavoie* on June 20, 2010 at the confederation park.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Against

Carried.

7.2 **Pleasant Corners Public School
Playground Enhancement Project**

Madame Tara MacWhirter adresse le conseil municipal.

**Pleasant Corners Public School
Playground Enhancement Project**

Mrs. Tara MacWhirter addresses municipal council.

8. Sujets pour action

8.1 Appel d'offres public, réf.: Aliénation d'un bien-fonds (terrain à l'intersection de l'avenue Spence et rue Cameron)

R-127-10

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu de procéder à un appel d'offres public afin d'obtenir un projet de développement du terrain situé à l'intersection de l'avenue Spence et la rue Cameron, et;

Qu'il soit également résolu de mandater la firme Borden Ladner Gervais de représenter la municipalité dans la préparation du devis, de l'étude des offres reçues et dans la préparation d'une recommandation, et;

Qu'il soit également résolu de mandater l'Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury de recevoir les offres pour et au nom de la municipalité car le processus d'appel d'offres public inclut aussi ses propriétés mais la décision finale pour les terrains municipaux devra être entérinée par le conseil municipal, tel que recommandé au document REC-39-10.

Matters requiring action

Public tenders, Re: Sale of property (lot at the intersection of Spence Avenue and Cameron Street)

R-127-10

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to proceed with a call for public tenders for a development project of the lot located at the intersection of Spence Avenue and Cameron Street, and;

Be it also resolved to mandate Borden Ladner Gervais to represent the municipality in the preparation of the specifications document, the analysis of tenders received and the preparation of a recommendation, and;

Be it also resolved to mandate the Hawkesbury Community Industrial Strategic Planning Association to receive the tenders for and on behalf of the municipality because the call for public tenders also includes the association's properties but the final decision on municipal lots must be approved by municipal council, as recommended in document REC-39-10.

Adoptée.

Carried.

8.2 **Annulation d'une entente sous l'article 41, réf.: 268, rue James – Cécile Hoffman**
R-128-10
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de remettre le dépôt de performance et qu'un règlement soit adopté pour annuler ladite entente, et ce enregistrée sur les titres aux frais de la requérante, tel que recommandé au document REC-36-10.

Adoptée.

Cancellation of an agreement under Section 41, Re: 268 James Street – Cécile Hoffman
R-128-10
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to reimburse the performance deposit and that a by-law be prepared to cancel said agreement and to register it on titles at the expense of the applicant, as recommended in document REC-36-10.

Carried.

8.3 **Demande d'amendement au règlement de zonage, réf.: Gaëtan Clément – 235, rue Kitchener**
R-129-10
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu de recevoir la demande d'amendement au règlement de zonage N° 84-94 et de tenir une réunion publique le 10 mai 2010, tel que recommandé au document REC-37-10.

Adoptée.

Request for zoning by-law amendment, Re: Gaëtan Clément – 235 Kitchener Street
R-129-10
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to receive the request for an amendment to the zoning by-law N° 84-94 and to hold a public meeting on May 10, 2010, as recommended in document REC-37-10.

Carried.

8.4 **Projet de lotissement Place Desjardins et amendement au zonage Cercle Pierrette**
R-130-10
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'adopter les règlements d'amendement au règlement de zonage et à l'entente de plan de lotissement qui visent le cercle Pierrette, tel que recommandé au document REC-38-10.

Adoptée.

Subdivision project Place Desjardins and zoning amendment Pierrette Circle
R-130-10
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to adopt the zoning by-law amendment and amending by-law for the subdivision agreement regarding Pierrette Circle, as recommended in document REC-38-10.

Carried.

8.5 **Demande de l'Association des citoyens de Hawkesbury pour être invité à la réunion du 26 avril 2010 afin d'adresser le conseil**
R-131-10
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de recevoir la demande de l'Association des citoyens de Hawkesbury.

Adoptée.

Request from the Hawkesbury Citizens' Association to be invited at the meeting of April 26, 2010 to address council
R-131-10
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to receive the request from the Hawkesbury Citizens' Association.

Carried.

8.6 **Enseignes électorales, réf.: Discussion (sujet rapporté de la réunion du 12 avril 2010)**
R-132-10
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'adopter le règlement sur les enseignes électorales à la prochaine réunion.

Adoptée.

Election signs, Re: Discussion (subject postponed from the meeting of April 12, 2010)
R-132-10
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to adopt the election signs by-law at the next meeting.

Carried.

8.7 **Pétition reçue, réf.: Entretien hivernal des rues Rupert et des croissants Roxane et Lafrance R-133-10**

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu de recevoir la pétition concernant l'entretien hivernal des rues Rupert et des croissants Roxane et Lafrance.

Adoptée.

Petition received, Re: Winter maintenance of Rupert Street and Roxane and Lafrance Crescents R-133-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to receive the petition regarding the winter maintenance of Rupert Street and Roxane and Lafrance Crescents.

Carried.

9. Règlements

9.1 **N° 32-2010** pour modifier l'entente de subdivision avec 483038 Ontario Inc. (Place Desjardins – Cercle Pierrette)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 32-2010 to enter into an amending agreement with 483038 Ontario Inc. (Place Desjardins – Cercle Pierrette)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.2 **N° 33-2010** pour mettre fin à une entente sous l'article 41 avec Madame Cécile Hoffman Lalande.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 33-2010 to terminate an agreement under section 41 with Mrs. Cécile Hoffman Lalande.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.3 **N° 34-2010** pour modifier le règlement de zonage.
(Place Desjardins – Cercle Pierrette)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 34-2010 to amend zoning by-law.
(Place Desjardins – Pierrette Circle)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10. **Avis de motion**

Aucune.

Notices of motion

None.

11. **Rapports des services et demandes d'appui**

11.1 **Proclamation – Réseau Trillium pour le don de vie, réf.: Semaine nationale de sensibilisation aux dons d'organes et de tissus**

R-134-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Attendu que des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants sont en attente d'un don d'organes ou de tissus qui leur donnera une seconde chance, et;

Attendu que notre société est malheureusement très mal informée sur le besoin réel en dons d'organes et que la liste des Ontariens en attente d'une transplantation s'allonge d'année en année, et;

Services reports and requests for support

Declaration – Trillium Gift of Life Network, Re: National Organ and Tissue Donation Awareness Week

R-134-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Whereas a life saving organ or tissue donation can provide thousands of men, women, and children on waiting lists with a second chance at life, and;

Whereas our society unfortunately lacks widespread knowledge of the real need for organ donations, and the list of Ontarians in need of transplants grows annually, and;

Attendu que les efforts inlassables des membres et des bénévoles du Réseau Trillium pour le don de vie et ceux des donateurs et de leur famille peuvent sauver, et sauvent chaque année, de nombreuses vies, et;

Attendu l'éducation et la sensibilisation accrue du public permettront aux Ontariens de prendre la décision importante et éclairée de faire don de leurs organes ou de leurs tissus et de contribuer ainsi au don de vie.

Qu'il soit résolu de déclarer du 18 au 25 avril 2010 la Semaine de sensibilisation au don d'organes et de tissus et d'inviter tous les résidents à inscrire leur consentement au don de leurs organes et de leurs tissus afin de contribuer à sauver des vies.

Whereas the tireless efforts of the Trillium Gift of Life Network members, volunteers and individual donors and their families can, and do save many lives each year, and;

Whereas education and increased public awareness enable Ontarians to make the important, informed decision to donate their organs and/or tissues and help give the gift of life.

Be it resolved to proclaim April 18 to 25, 2010 Organ and Tissue Donor Awareness Week and to encourage all residents to register their consent to donate their organs and/or tissues and help save lives.

Adoptée.

Carried.

12. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from the municipal council

None.

13. Réunion à huis clos

Aucune.

Closed meeting

None.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 35-2010 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 35-2010 to confirm the proceedings of council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

15. Ajournement
R-135-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Adjournment
R-135-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h10.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:10 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE 26^e
ADOPTED THIS 26th

JOUR D'
DAY OF

AVRIL
APRIL

2010.
2010.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk